

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES  
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro



(43) Internationales Veröffentlichungsdatum  
17. Oktober 2002 (17.10.2002)

PCT

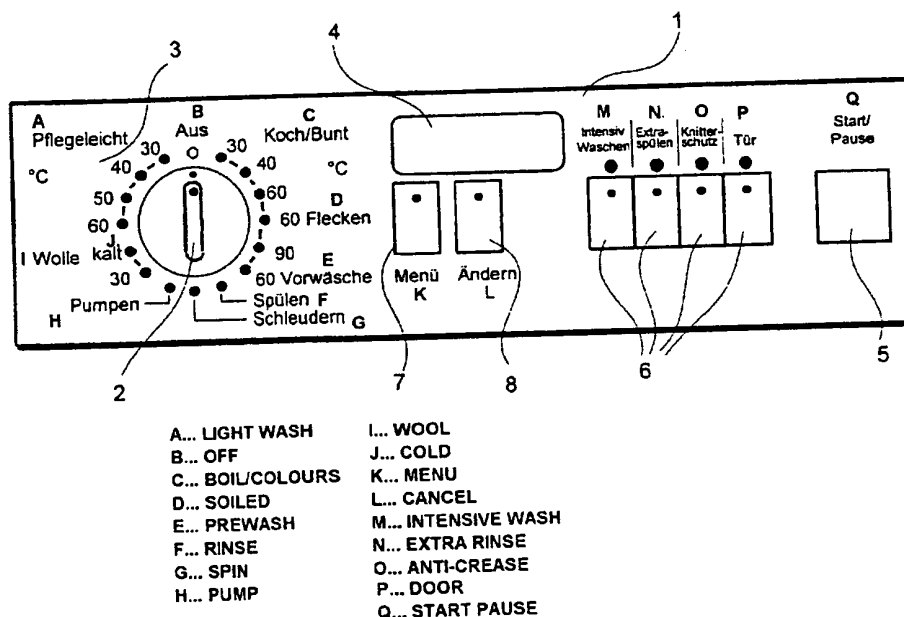
(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
**WO 02/081805 A2**

- (51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: **D06F 39/00**
- (21) Internationales Aktenzeichen: **PCT/EP02/03199**
- (22) Internationales Anmeldedatum:  
21. März 2002 (21.03.2002)
- (25) Einreichungssprache: **Deutsch**
- (26) Veröffentlichungssprache: **Deutsch**
- (30) Angaben zur Priorität:  
101 17 292.3 6. April 2001 (06.04.2001) **DE**
- (71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme von  
US): **BSH BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE  
GMBH** [DE/DE]; Hochstr. 17, 81669 München (DE).
- (72) Erfinder; und  
(75) Erfinder/Anmelder (nur für US): **PAUTZKE, Gun-  
nar** [DE/DE]; Nobelhornstr. 36, 80686 München (DE).  
**BERGEMANN, Heinz-Jürgen** [DE/DE]; Brehmstr. 9,  
81543 München (DE). **SALEIN, Matthias** [DE/DE];  
Gertrudstr. 20, 13467 Berlin (DE). **SCHWAB, Martin**  
[DE/DE]; Angerfeldstr. 15, 82205 Gilching (DE).
- (74) Gemeinsamer Vertreter: **BSH BOSCH UND SIEMENS  
HAUSGERÄTE GMBH**; Hochstr. 17, 81669 München  
(DE).
- (81) Bestimmungsstaaten (national): **CN, JP, KR, NZ, PL, SI,  
US.**
- (84) Bestimmungsstaaten (regional): europäisches Patent (AT,  
BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC,  
NL, PT, SE, TR).

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: **METHOD FOR OPERATING A PROGRAM-CONTROLLED HOUSEHOLD APPLIANCE**

(54) Bezeichnung: **VERFAHREN ZUM BETREIBEN EINES PROGRAMMGESTEUERTEN HAUSHALTGERÄTES**



(57) Abstract: The invention relates to a household appliance whereby the selected operating language is simple to use. The programs which can be activated take into account the special characteristics of specific languages. The household appliance comprises a display unit (4) which displays all information in a simple language. The selected language, the selected programming of the household appliance, the selected additional functions in addition to error messages are shown on the display unit so that operational mistakes are basically prevented.

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

WO 02/081805 A2

**Erklärung gemäß Regel 4.17:**

- hinsichtlich der Berechtigung des Anmelders, ein Patent zu beantragen und zu erhalten (Regel 4.17 Ziffer ii) für die folgenden Bestimmungsstaaten CN, JP, KR, NZ, PL, SI, europäisches Patent (AT, BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC, NL, PT, SE, TR)

Zur Erklärung der Zweibuchstaben-Codes und der anderen Abkürzungen wird auf die Erklärungen ("Guidance Notes on Codes and Abbreviations") am Anfang jeder regulären Ausgabe der PCT-Gazette verwiesen.

**Veröffentlicht:**

- ohne internationalen Recherchenbericht und erneut zu veröffentlichen nach Erhalt des Berichts

Docket # 27 P 01 P 12005

Applic. # \_\_\_\_\_

Applicant: H. - J. Bergemann et al.

Lerner and Greenberg, P.A.

Post Office Box 2480

Hollywood, FL 33022-2480

Tel: (954) 925-1100 Fax: (954) 925-1101

**(57) Zusammenfassung:** Bei dem Haushaltgerät ist auf einfache Weise eine beliebige Bediensprache einstellbar. Außerdem sind Programme aktivierbar, die sprachraumspezifische Besonderheiten berücksichtigen. Das Haushaltgerät weist ein Display (4) auf zur Ausgabe aller Informationen im Klartext. Die Auswahl der Landessprache, die Programmierung des Haushaltgerätes, die Auswahl von Zusatzfunktionen sowie die Fehlermeldungen erfolgen über das Display, so daß Bedienfehler praktisch ausgeschlossen sind.

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES  
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro



(43) Internationales Veröffentlichungsdatum  
17. Oktober 2002 (17.10.2002)

PCT

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
**WO 02/081805 A3**

(51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: **D06F 39/00**

(21) Internationales Aktenzeichen: **PCT/EP02/03199**

(22) Internationales Anmeldedatum:  
21. März 2002 (21.03.2002)

(25) Einreichungssprache: **Deutsch**

(26) Veröffentlichungssprache: **Deutsch**

(30) Angaben zur Priorität:  
101 17 292.3 6. April 2001 (06.04.2001) **DE**

(71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme von  
US): **BSH BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE  
GMBH** [DE/DE]; Hochstr. 17, 81669 München (DE).

(72) Erfinder; und

(75) Erfinder/Anmelder (nur für US): **PAUTZKE, Gun-  
nar** [DE/DE]; Nebelhornstr. 36, 80686 München (DE).  
**BERGEMANN, Heinz-Jürgen** [DE/DE]; Brehmstr. 9,  
81543 München (DE). **SALEIN, Matthias** [DE/DE];  
Gertrudstr. 20, 13467 Berlin (DE). **SCHWAB, Martin**  
[DE/DE]; Angerfeldstr. 15, 82205 Gilching (DE).

(74) Gemeinsamer Vertreter: **BSH BOSCH UND SIEMENS  
HAUSGERÄTE GMBH**; Hochstr. 17, 81669 München  
(DE).

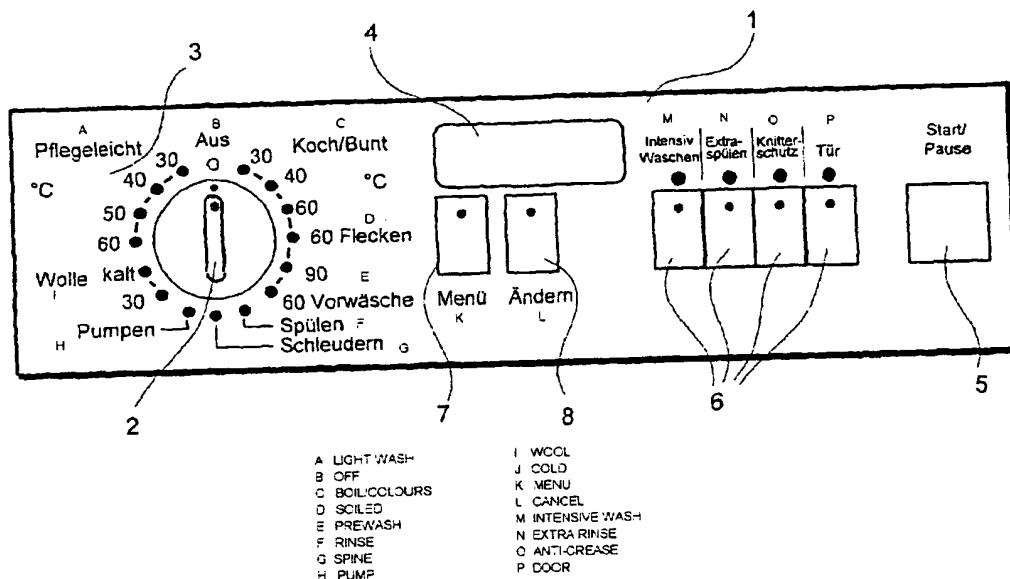
(81) Bestimmungsstaaten (national): **CN, JP, KR, NZ, PL, SI,  
US.**

(84) Bestimmungsstaaten (regional): europäisches Patent (AT,  
BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC,  
NL, PT, SE, TR).

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: **METHOD FOR OPERATING A PROGRAM-CONTROLLED HOUSEHOLD APPLIANCE**

(54) Bezeichnung: **VERFAHREN ZUM BETREIBEN EINES PROGRAMMGESTEUERTEN HAUSHALTGERÄTES**



(57) Abstract: The invention relates to a household appliance whereby the selected operating language is simple to use. The programs which can be activated take into account the special characteristics of specific languages. The household appliance comprises a display unit (4) which displays all information in a simple language. The selected language, the selected programming of the household appliance, the selected additional functions in addition to error messages are shown on the display unit so that operational mistakes are basically prevented.

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

WO 02/081805 A3

**Erklärung gemäß Regel 4.17:**

- hinsichtlich der Berechtigung des Anmelders, ein Patent zu beantragen und zu erhalten (Regel 4.17 Ziffer ii) für die folgenden Bestimmungsstaaten CN, JP, KR, NZ, PL, SI, europäisches Patent (AT, BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC, NL, PT, SE, TR)

**Veröffentlicht:**

- mit internationalem Recherchenbericht
- vor Ablauf der für Änderungen der Ansprüche geltenden Frist; Veröffentlichung wird wiederholt, falls Änderungen eintreffen

**(88) Veröffentlichungsdatum des internationalen****Recherchenberichts:**

3. Januar 2003

Zur Erklärung der Zweibuchstaben-Codes und der anderen Abkürzungen wird auf die Erklärungen ("Guidance Notes on Codes and Abbreviations") am Anfang jeder regulären Ausgabe der PCT-Gazette verwiesen.

Docket # 2TP01P12005

Applic. # \_\_\_\_\_

Applicant: H.-J. Bergemann

Lerner and Greenberg, P.A.

Post Office Box 2480

Hollywood, FL 33022-2480

Tel: (954) 925-1100 Fax: (954) 925-1101

**(57) Zusammenfassung:** Bei dem Haushaltgerät ist auf einfache Weise eine beliebige Bediensprache einstellbar. Außerdem sind Programme aktivierbar, die sprachraumspezifische Besonderheiten berücksichtigen. Das Haushaltgerät weist ein Display (4) auf zur Ausgabe aller Informationen im Klartext. Die Auswahl der Landessprache, die Programmierung des Haushaltgerätes, die Auswahl von Zusatzfunktionen sowie die Fehlermeldungen erfolgen über das Display, so daß Bedienfehler praktisch ausgeschlossen sind.